

**Consejo de Seguridad**

Distr. general  
19 de diciembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

**Carta de fecha 16 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta, de fecha 14 de diciembre de 2002, que le dirige el Sr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, relativa a las violaciones de la zona desmilitarizada realizadas por aviones estadounidenses y británicos. A la carta acompaña un cuadro en el que se detallan estas violaciones, cometidas entre el 9 de noviembre y el 6 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohamed **Salman**  
Encargado de Negocios interino



**Anexo de la carta de fecha 16 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Abundando en el contenido de mi carta de fecha 16 de noviembre de 2002 (S/2002/1265, anexo), tengo el honor de poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos realizaron, durante el período comprendido entre el 9 de noviembre y el 6 de diciembre de 2002, 1.141 violaciones de nuestras fronteras internacionales, despegando de sus bases en Kuwait y atravesando su espacio y aguas jurisdiccionales, así como la zona militarizada bajo supervisión de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones incluyéndolas en una relación que se adjunta a la presente carta, cuyo contenido se resume a continuación:

1. En conjunto, la actividad aérea armada de los Estados Unidos y del Reino Unido que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales, despegando de bases estadounidenses y británicas en Kuwait y atravesando su espacio y aguas jurisdiccionales, así como la zona desmilitarizada, ha incluido 1.141 incursiones aéreas armadas, que han afectado a las siguientes provincias: Basora, Al-Muzanna, Dhi-Qar, An-Nayaf, Al-Qadisiyya, Karbala, Misan y Wasit.

2. Nuestros equipos técnicos han permitido verificar que los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma diaria eran F-14, F-15, F-16 y F-18 estadounidenses y Tornado británicos.

3. Un avión AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití, prestaron apoyo a todos los aviones que realizaron incursiones aéreas armadas en las que se violó el espacio aéreo de la República del Iraq atravesando la zona desmilitarizada.

4. En total, 17 aviones dirigidos por control remoto violaron, durante el período comprendido entre el 9 de noviembre y el 6 de diciembre de 2002, el espacio aéreo iraquí desde Kuwait, atravesando la zona desmilitarizada y su espacio y aguas jurisdiccionales, y partiendo de bases estadounidenses y británicas en Kuwait.

Todas estas violaciones se cometieron atravesando la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cuya primera responsabilidad es observar estas operaciones militares hostiles y comunicarlas, así como hacer lo posible por ponerles fin de forma inmediata.

Estas violaciones diarias que cometen los aviones militares estadounidenses y británicos con la anuencia y las facilidades del Gobierno de Kuwait, y los bombardeos salvajes que las acompañan contra las ciudades y pueblos iraquíes, han adquirido el carácter de guerra no declarada y exigen que las Naciones Unidas adopten con arreglo a la Carta las medidas necesarias para poner fin a esta agresión y hacer recaer sobre quienes la cometen todas las responsabilidades a que haya lugar según el derecho internacional.

La alegación mantenida por la UNIKOM de que no puede realizar una observación de estos aviones o determinar su identidad es algo que no puede sostenerse con los medios tecnológicos y técnicos disponibles, que la UNIKOM puede obtener y utilizar para cumplir con las obligaciones que le impone su mandato y determinar

la identidad y nacionalidad de los aviones militares que violan el espacio aéreo y la soberanía del Iraq y, posteriormente, poder adoptar medidas enérgicas contra los agresores.

Hago un llamamiento a la Secretaría para que suministre a la UNIKOM los equipos necesarios para observar todas las violaciones y su origen, y para ponerlas en conocimiento del Consejo de Seguridad, a fin de que éste adopte las medidas oportunas para acabar con ellas de inmediato.

Reitero mi llamamiento a Vuestra Excelencia para que notifique a la UNIKOM que debe cumplir sus tareas de forma plena y también comunicar al Consejo de Seguridad, por su conducto, estas violaciones en cuanto se cometen, así como determinar el número y tipo de los aviones militares estadounidenses y británicos que violan tanto la zona desmilitarizada como las resoluciones del Consejo de Seguridad por las que se estableció dicha zona y atacan a la República del Iraq, ya que son actos de terrorismo de Estado y una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y la inviolabilidad territorial del Iraq, y van en contra de las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También le invito a que señale al Consejo de Seguridad sus responsabilidades, para que ponga fin a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad a que haya lugar en virtud del derecho internacional y de las resoluciones del Consejo de Seguridad que guardan relación con el Iraq.

También hago un llamamiento a Vuestra Excelencia para que intervenga ante el Estado de Kuwait y le inste a respetar la zona desmilitarizada, los compromisos contraídos mediante las resoluciones del Consejo de Seguridad en virtud de las cuales se creó dicha zona, y las resoluciones en las que se exigió a todos los países que respetaran la soberanía y unidad territorial del Iraq. Deberá instar a Kuwait a dejar de tomar parte en esta bárbara agresión, que viola el territorio soberano del Iraq, destruye propiedades iraquíes y provoca millares de víctimas civiles, advirtiéndole de que su participación en ella trae aparejadas responsabilidades jurídicas en virtud de la Carta de las Naciones Unidas.

(Firmado) Naji **Sabri**  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

## Apéndice

### Actividad aérea hostil procedente de Kuwait que, atravesando la zona desmilitarizada, ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales (9 de noviembre a 6 de diciembre de 2002)

No.	Fecha de la violación	Zona de la violación	Hora de la violación	Tipo de aviones	Número de incursiones aéreas armadas	Altitud de vuelo (en metros)	Velocidad de vuelo (en kilómetros/hora)	Zonas sobrevoladas
1.	Del 9 de noviembre al 6 de diciembre de 2002	Kuwait	6.15 a 23.45	F-14, F-15, F-16 y F-18 y aviones dirigidos por control remoto	1.141 incursiones aéreas armadas, incluyendo 17 de aviones dirigidos por control remoto	De 9.000 a 11.000	Entre 180 y 780	Basora, Al-Busaya, As-Salman, Artawi, Lasaf, Ashbiya, Yaliba, An-Nasiriya, Ash-Shatra, Qalaat Salih, Al-Amara, As-Samawa, An-Nayaf, Al-Hayy, Ad-Diwaniya, Al-Hashimiya, Al-Kut, An-Naamaniya, Karbala, An-Najib, Al-Kut, Ar-Ratba, Al-Hashimiya, Talha, Al-Ujaydir, Makarran-Niam, Al-Aziziya, Ar-Rizaza, Ali al-Garbi y Al-Busaya.